



# GEPRÜFTE LADUNGSSICHERUNG

SAFETY OF LOADS

- VDI 2700
- EN 12642 Code XL
- Daimler Richtlinie 9.5



## Prova do teste da configuração de acordo com a norma VDI 2700

Este livro é válido para o número de identificação de veículo (NIV):  
vehicle – identification – number (VIN)

W	K	E															
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

A inscrição do número de identificação do veículo (NIV) deve ser efetuada pelo pessoa competente da organização inspetora na primeiro teste e deve ser em seguida confirmado:

Data do primeiro teste	Inspetor (Nome)	Carimbo da oficina	Assinatura do inspetor
Date of 1st test d d m m y y y y	Inspetor (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature

A inspeção pode ser efetuada por pessoas competentes das seguintes organizações inspetoras no âmbito da inspeção principal (IP):

- TÜV Norte
- TÜV – Sul
- TÜV – Renânia
- Dekra
- KRONE Vertragswerkstätten
- Swap-Service Herzlake

Uma documentação da inspeção encontra-se na página 10.

**Fahrzeugwerk Bernard KRONE GmbH & Co. KG**  
**Bernard-Krone-Straße 1**  
**D-49757 Werlte**

Telefone: +49 (0) 59 51 / 209-0

Telefax: +49 (0) 59 51 / 24 65

Internet: [www.krone-trailer.de](http://www.krone-trailer.de)

E-mail: [info.nfz@krone.de](mailto:info.nfz@krone.de)

### Livro de inspeção

Semirreboque de plataforma da KRONE

Semirreboque de mala da KRONE

Reboque da KRONE

Plataformas de troca da KRONE

Mala de troca da KRONE

Equipamentos fixos da KRONE

### Conteúdo

<b>1.</b>	<b>Introdução .....</b>	<b>3</b>
<b>2.</b>	<b>Confirmação do fabricante .....</b>	<b>3</b>
<b>3.</b>	<b>Características do equipamento .....</b>	<b>3</b>
<b>4.</b>	<b>Instrução de teste .....</b>	<b>3</b>
4.1.	Em geral .....	3
4.2.	Taipal dianteiro.....	4
4.3.	Parede lateral.....	4
4.3.1.	Parede lateral fixa (mala).....	4
4.3.2.	Toldo deslizante lateral (configuração da cobertura) .....	5
4.3.3.	Taipal lateral .....	6
4.4.	Teto .....	6
4.4.1.	Teto fixo .....	6
4.4.2.	Resguardo deslizante .....	6
4.4.3.	Lona do teto .....	7
4.5.	Parede traseira.....	7
4.5.1.	Portas de portal.....	7
4.5.2.	Taipal traseiro .....	8
4.5.3.	Parede lateral.....	8
4.6.	Elementos de segurança para a carga .....	8
<b>5.</b>	<b>Prova de inspeção anual .....</b>	<b>10</b>
<b>6.</b>	<b>Anexo / Explicações .....</b>	<b>13</b>

## 1. Introdução

Estimado cliente,  
estimada cliente,

para garantir uma segurança de tráfego e de operação durável de novos veículos é necessário efetuar uma inspeção anual.

O seguinte livro de inspeção deve documentar o estado de manutenção do seu novo veículo da KRONE.

- Por favor, observe os intervalos de inspeção impostos e mande efetuar as inspeções apenas por pessoal técnico de uma oficina representante da KRONE.
- Por favor, guarde este livro de inspeções sempre no veículo. Em caso de controlos de tráfego rodoviário pode ser útil como prova.

## 2. Confirmação do fabricante

O certificado de proteção de carga contém uma confirmação do fabricante.

## 3. Características do equipamento

As características do equipamento estão mencionadas no certificado de proteção de carga.

## 4. Instrução de teste

### 4.1. Em geral

Antes de efetuar a inspeção, deve verificar o seguinte:

- O NIV da capa deve corresponder com o do veículo

Verifique, em princípio, os seguintes pontos:

- as soldaduras quanto a fissuras
- os parafusos e rebites quanto à fixação correta (observar os binários de aperto)
- os cintos de fixação, os roletes do toldo, o mecanismo de fixação do toldo, os fechos da porta quanto à função e danificação
- as aderências quanto à fixação correta
- a função das peças móveis

As danificações devem ser reparadas imediatamente pelo representante da KRONE ou os componentes danificados devem ser substituídos por peças de substituição originais da KRONE.

## 4.2. Taipal dianteiro



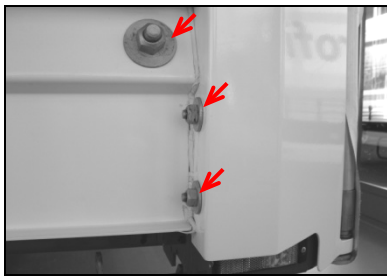
Vista total



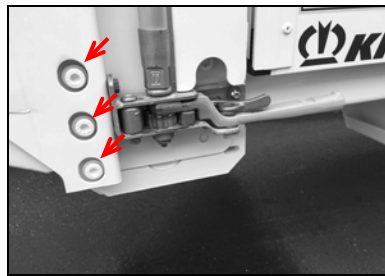
Placa do taipal frontal



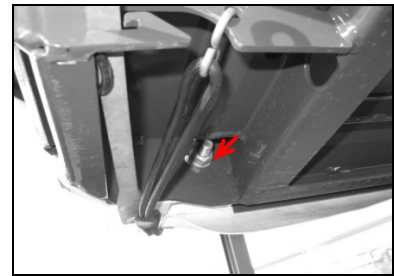
Taipal dianteiro inferior



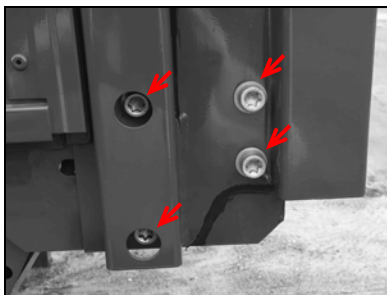
Montante angular à frente



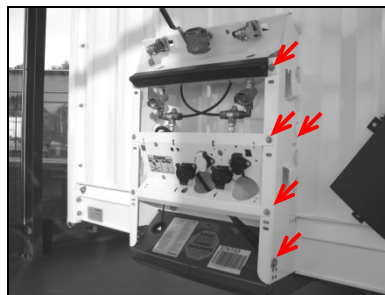
Montante angular atrás



Montante angular à frente em baixo



Montante angular atrás  
(variante)



Suporte de acoplamento

## 4.3. Parede lateral

### 4.3.1. Parede lateral fixa (mala)



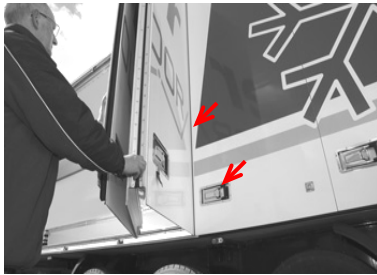
Vista total



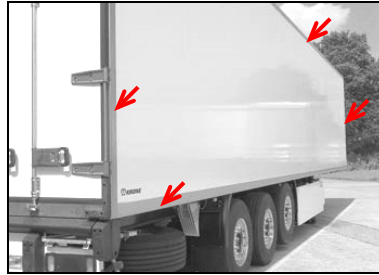
Fixação inferior



Fixação traseira



Parede de dobragem (Função)

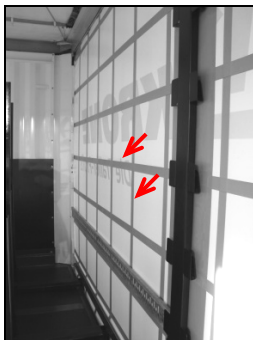


Duoplex GFK (Revestimento)

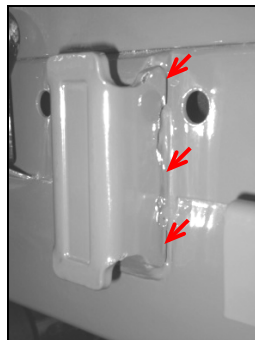


Duoplex Steel (Revestimento)

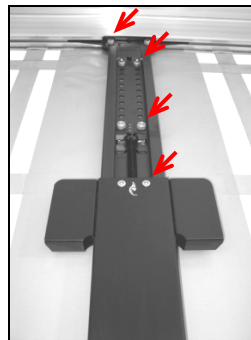
### 4.3.2. Toldo deslizante lateral (configuração da cobertura)



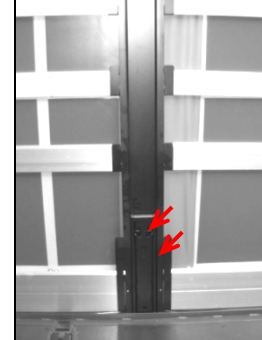
Reforço do toldo



Entrada dos montantes



Montante central em cima



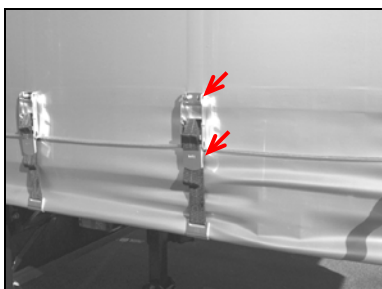
Montante central em baixo



Saco de encaixe no montante central



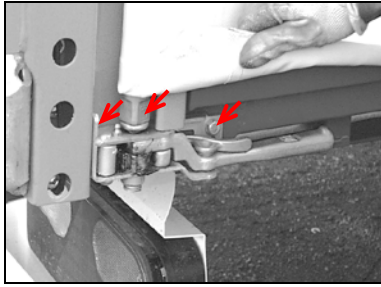
Saco de encaixe no montante angular



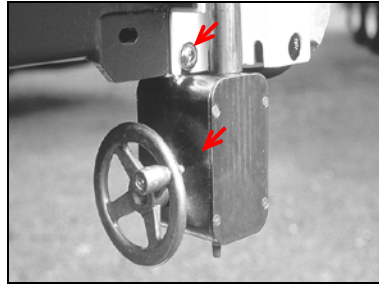
Correia tensora para lonas



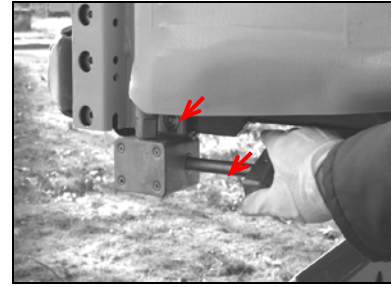
Gancho do cinto de fixação  
(dilatação do gancho)



...com trinquete

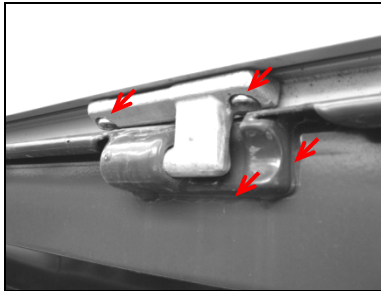


...com volante manual

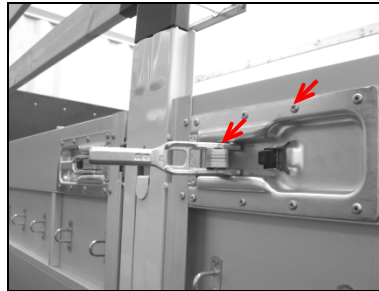


...Com punho rotativo

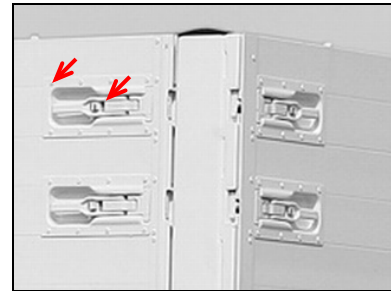
### 4.3.3. Taipal lateral



Apoio da dobradiça



Fecho do taipal no meio



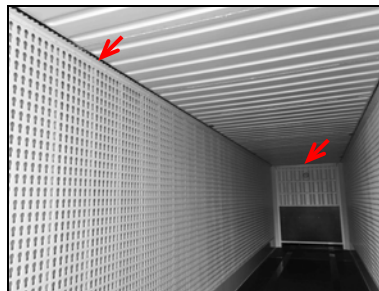
Fecho do taipal à frente/atrás

## 4.4. Teto

### 4.4.1. Teto fixo

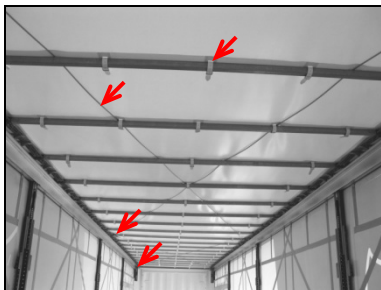


Vista total interior (revestimento)

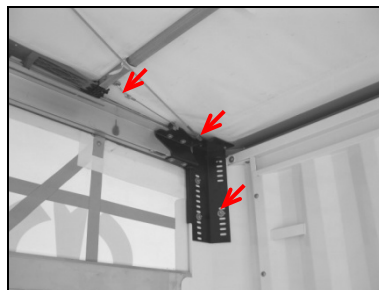


Vista total interior (revestimento)

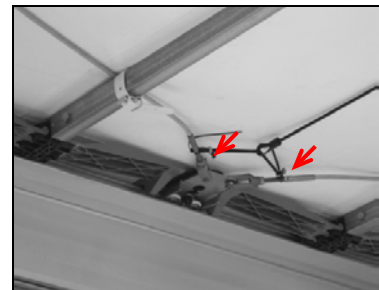
### 4.4.2. Resguardo deslizante



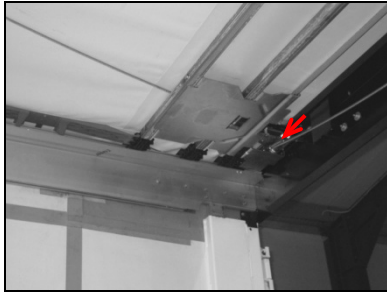
Vista total interior



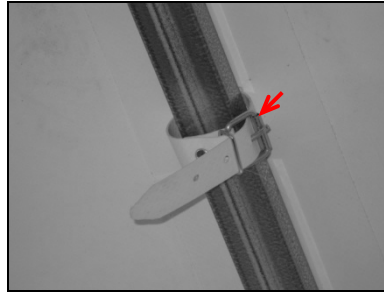
Fecho lateral à frente



Fecho lateral no meio



Fecho lateral atrás



Correia de fixação no espelho transversal

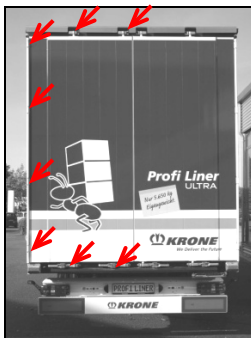
#### 4.4.3. Lona do teto



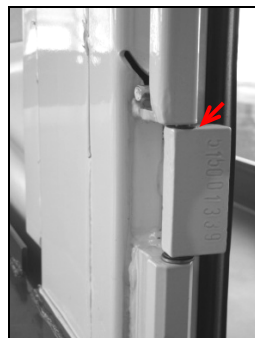
Lona do teto (rebites)

### 4.5. Parede traseira

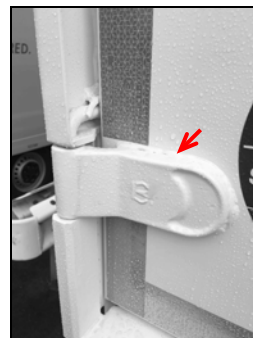
#### 4.5.1. Portas de portal



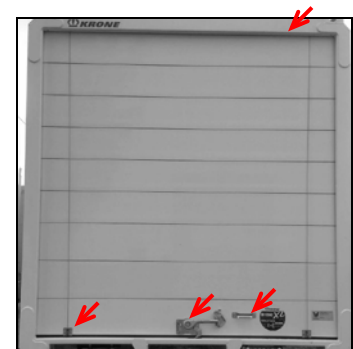
Vista total



Dobradiça da porta

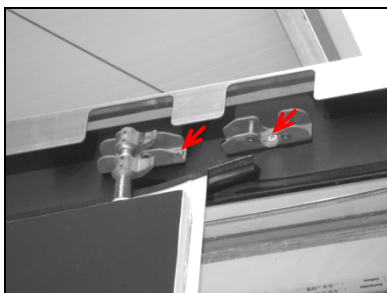


Dobradiça da porta

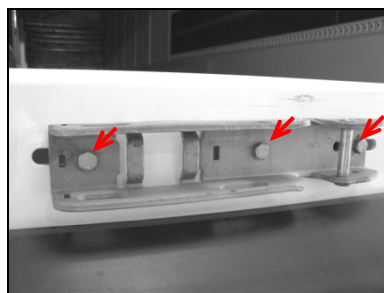


Porta rolante (rebites/parafusos, cinta, cadeado)

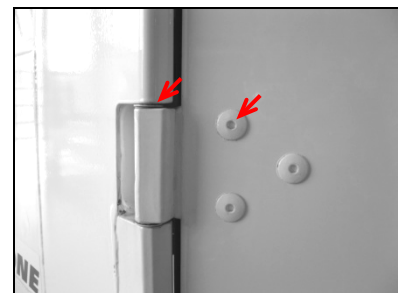
Inspeção/Manutenção da porta rolante de acordo com as indicações do fabricante.



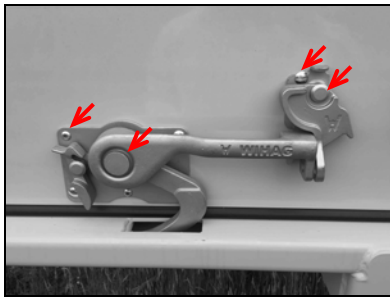
Bloqueio da porta superior



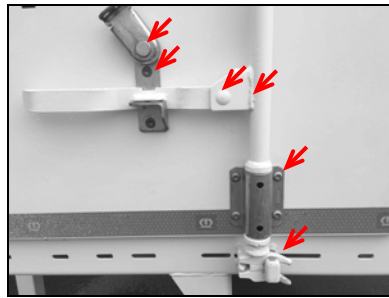
Bloqueio da porta inferior



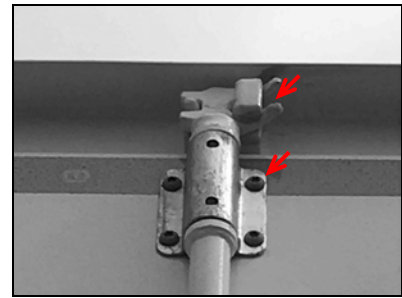
Dobradiça da porta



Bloqueio da porta rolante

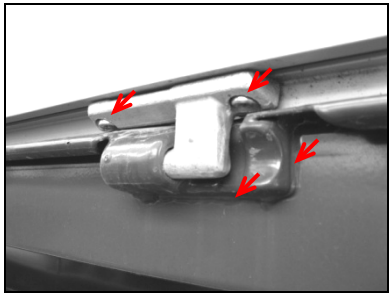


Fecho da barra giratória em baixo



Fecho da barra giratória em cima

#### 4.5.2. Taipal traseiro



Apoio da dobradiça

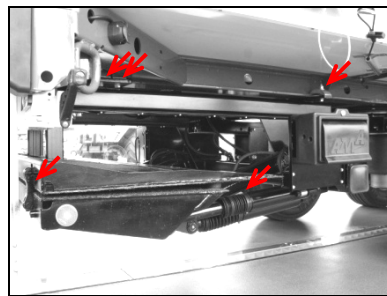


Fecho do taipal

#### 4.5.3. Parede lateral



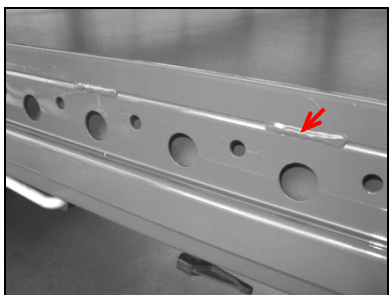
...em pé



...dobrável

Inspeção/Manutenção do taipal de carga necessária de acordo com as indicações do fabricante.

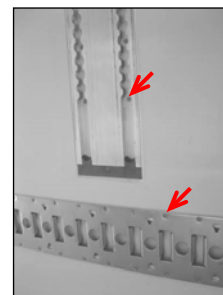
#### 4.6. Elementos de segurança para a carga



Batente das paletes soldado

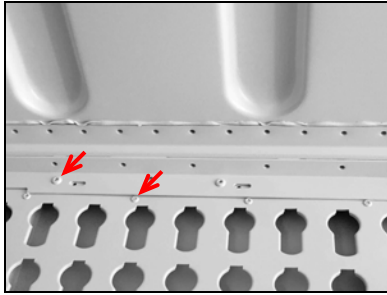


Batente das paletes atarraxado

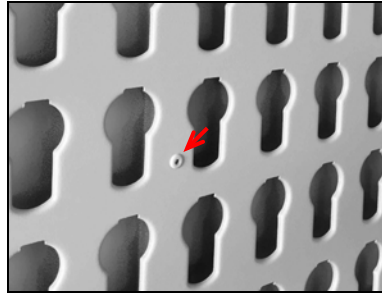


Carris

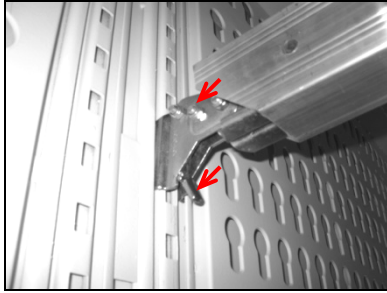




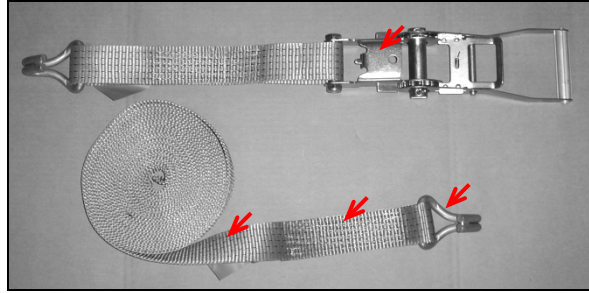
Chapa da abertura para a inserção da chave em cima



Chapa da abertura para a inserção da chave



Barra de carga



Cinto de fixação e trinquete (dilatação do gancho, proteção acima do ponto morto)

### 5. Prova de inspeção anual

W	K	E																	
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Data de inspeção 1	Inspetor (Nome)	Carimbo da oficina	Assinatura do inspetor								
Test date 1 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspetor (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Test date 2 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspetor (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Test date 3 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspetor (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Test date 4 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspetor (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Test date 5 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspetor (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Test date 6 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspetor (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Test date 7 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspetor (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				

W	K	E																	
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

<b>Data de inspeção 8</b>	<b>Inspetor (Nome)</b>	<b>Carimbo da oficina</b>	<b>Assinatura do inspetor</b>								
Test date 8 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspetor (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
<b>Data de inspeção 9</b>	<b>Inspetor (Nome)</b>	<b>Carimbo da oficina</b>	<b>Assinatura do inspetor</b>								
Test date 9 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspetor (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
<b>Data de inspeção 10</b>	<b>Inspetor (Nome)</b>	<b>Carimbo da oficina</b>	<b>Assinatura do inspetor</b>								
Test date 10 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspetor (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
<b>Data de inspeção 11</b>	<b>Inspetor (Nome)</b>	<b>Carimbo da oficina</b>	<b>Assinatura do inspetor</b>								
Test date 11 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspetor (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
<b>Data de inspeção 12</b>	<b>Inspetor (Nome)</b>	<b>Carimbo da oficina</b>	<b>Assinatura do inspetor</b>								
Test date 12 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspetor (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
<b>Data de inspeção 13</b>	<b>Inspetor (Nome)</b>	<b>Carimbo da oficina</b>	<b>Assinatura do inspetor</b>								
Test date 13 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspetor (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
<b>Data de inspeção 14</b>	<b>Inspetor (Nome)</b>	<b>Carimbo da oficina</b>	<b>Assinatura do inspetor</b>								
Test date 14 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspetor (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				

W	K	E																	
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Data de inspeção 15	Inspetor (Nome)	Carimbo da oficina	Assinatura do inspetor																
Test date 15 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y									Inspetor (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y												
Data de inspeção 16	Inspetor (Nome)	Carimbo da oficina	Assinatura do inspetor																
Test date 16 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y									Inspetor (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y												
Data de inspeção 17	Inspetor (Nome)	Carimbo da oficina	Assinatura do inspetor																
Test date 17 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y									Inspetor (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y												

## 6. Anexo / Explicações



### Erläuterungen zum Thema: Jährliche Überprüfung der KRONE Aufbauten bei Fahrzeugen mit Ladungssicherungszertifikat

Sehr geehrte Damen und Herren,

im Zuge einer Modifikation der VDI Richtlinie 2700 „Ladungssicherung auf Straßenfahrzeugen“ mit dem Wortlaut: „[...] **Grundsätzlich sind zur Ladungssicherung herangezogene Sicherungsmittel einer jährlichen Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen.** [...]“ (s.S.3 letzter Absatz), möchten wir Sie informieren, dass nach EN 12642 Code XL eine jährliche Überprüfung von zertifizierten Aufbauten durchgeführt werden muss.

Die Prüforganisationen haben die Durchführung der gesonderten Kontrollen als Pflicht festgesetzt, trotz der regulären vom Fahrzeughalter/Nutzer durchgeführten Kontrolle/ Wartung.

Die befähigten Personen zur jährlichen Prüfungen der zertifizierten KRONE Aufbauten sind nach Definition der Zertifikataussteller Mitarbeiter der Technischen Prüfstellen der Bundesrepublik Deutschland und KRONE Vertragswerkstätten. Explizit sind dies die Mitarbeiter des TÜV Nord; TÜV Süd, TÜV Rheinland und der Dekra. Diese Mitarbeiter können diese Prüfung z.B. im Rahmen der Hauptuntersuchung (HU) durchführen. Gleiches gilt für speziell geschulte Mitarbeiter der KRONE Vertragswerkstätten.

Die jährliche Prüfung der zertifizierten Aufbauten ist notwendig, um eventuellen Kontrollen durch die Polizei, BAG oder Problemen bei Verladern vorzubeugen. Ausdrücklich möchten wir aber darauf hinweisen, dass die ausgestellten Ladungssicherungszertifikate ihre Gültigkeit nicht verlieren, falls die Überprüfungen laut EN 12642 Code XL nicht jährlich durchgeführt werden. Dennoch kann unter Umständen ein Verlader Ihre Beladung verweigern, wenn die jährliche Überprüfung nicht nachgewiesen werden kann.

Die Mitarbeiter der technischen Prüfstellen sind nach Aussagen von TÜV Nord entsprechend geschult. Es liegen dort Unterlagen vor, um die Prüfungen umgehend umzusetzen.

Mit freundlichen Grüßen

  
Uwe Sasse  
Geschäftsführer Fahrzeugwerk Krone

  
i.A. Thorsten Perk



Explanation of:  
Annual review of KRONE body assemblies of vehicles  
with load safety certificate

---

Dear Sir/Dear Madam,

Due to the recent modification to VDI Guidelines 2700 "Securing cargo of road vehicles" with the text: ". . . **primarily, securing devices employed for securing the cargo should undergo annual inspection by a competent person.** . . ." (see page 3, last paragraph), we wish to advise you that according to EN 12642, Code XL, annual inspection of certified body assemblies must be carried out.

The testing organisations have made it obligatory to carry out a separate inspection, despite regular inspections/servicing carried out by the vehicle owner/user.

Competent persons for the annual inspection of certified KRONE body assemblies are, according to the definition of issuer of certificates, the co-workers of test houses in Federal Republic of Germany and KRONE workshops. Explicitly stated, these are the co-workers of TÜV Nord (North); TÜV Süd (South), TÜV Rheinland (Rhineland) and Dekra. The co-workers can carry out such inspection, e.g., as part of the main inspection. The same applies to specially trained co-workers of KRONE authorised repair shops.

The annual inspection of certified body assemblies is necessary to prevent likely inspection by the police, BAG (Federal Office of Goods Traffic) or problems with shippers. However, we would like to express that the load safety certificates issued do not become invalid in case the verification according to EN 12642, Code XL are not carried out annually. Despite that, it is likely that a shipper may refuse the cargo if the annual inspection cannot be demonstrated.

According to TÜV Nord (North), co-workers of test houses are suitably trained and documents are available to carry out an immediate inspection.

With best regards

  
Uwe Sasse  
CEO, Fahrzeugwerk Krone

  
p.p. Thorsten Perk